



Instituto Universitario
de Estudios Irlandeses
AMERGIN
Universidad da Coruña



ISTRAD
INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS
LINGÜÍSTICOS Y TRADUCCIÓN

CALENDRIER

(ANNÉES UNIVERSITAIRES 2013-2014 / 2014-2015)

MASTER TRADUCTION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES
PARCOURS:
TRADUCTION DE LOGICIELS ET DE PRODUITS MULTIMÉDIAS

ENVOI N° / MODULE	LIBELLÉ	ENVOI DE LA DOCUMENTATION	REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS	RENOI DES CORRECTIONS
ENVOI DE MATÉRIELS 00	Exercice préalable de traduction : traduction conventionnelle vs. traduction appliquée aux nouvelles technologies	Du 15 au 30 novembre 2013	15 janvier 2014	31 janvier 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 01 M1 Traduction, nouvelles technologies et transculturation	La traduction : théorie et méthodes	Du 15 au 30 novembre 2013	15 février 2014	28 février 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 02 M1 Traduction, nouvelles technologies et transculturation	Traduction et transculturation	Du 15 au 30 novembre 2013	15 février 2014	28 février 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 03 M2 théorie et pratique de la traduction spécifique	Traduction de logiciels, jeux et multimédias	Du 15 au 31 décembre 2013	15 mars 2014	30 mars 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 04 M2 théorie et pratique de la traduction spécifique	Orthographe et grammaire pour traducteurs	Du 15 au 31 décembre 2013	15 mars 2014	30 mars 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 05 M3 La traduction de pages web	Outils de TA et TAO (La TA. Programmes, fonctionnement et caractéristiques)	Du 15 au 31 janvier 2014	15 avril 2014	30 avril 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 06 M3 La traduction de pages web	Outils de TA et TAO	Du 15 au 31 janvier 2014	15 avril 2014	30 avril 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 07 M3 La traduction de pages web	Outils de TA et TAO	Du 15 au 31 janvier 2014	15 avril 2014	30 avril 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 08 M3 La traduction de pages web	Outils de TA et TAO (La TAO. Programmes, fonctionnement et caractéristiques)	Du 15 au 31 janvier 2014	15 avril 2014	30 avril 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 09 M3 La traduction de pages web	Outils de TA et TAO (Logiciels de TAO)	Du 15 au 31 janvier 2014	15 avril 2014	30 avril 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 10 M3 La traduction de pages web	Traduction et localisation de contenus web	Du 15 au 28 février 2014	15 mai 2014	31 mai 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 11 M3 La traduction de pages web	Traduction et localisation de contenus web	Du 15 au 28 février 2014	15 mai 2014	31 mai 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 12 M3 La traduction de pages web	Traduction et localisation de contenus web	Du 15 au 28 février 2014	15 mai 2014	31 mai 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 13 M3 La traduction de pages web	Traduction et localisation de contenus web	Du 15 au 31 mars 2014	15 juin 2014	30 juin 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 14 M3 La traduction de pages web	Traduction et localisation de contenus web	Du 15 au 31 mars 2014	15 juin 2014	30 juin 2014

ENVOI N° / MODULE	LIBELLÉ	ENVOI DE LA DOCUMENTATION	REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS	RENOI DES CORRECTIONS
ENVOI DE MATÉRIELS 15 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de logiciels	Du 15 au 30 avril 2014	15 juillet 2014	31 juillet 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 16 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de logiciels (Règles générales. Compilation et décompilation)	Du 15 au 30 avril 2014	15 juillet 2014	31 juillet 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 17 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de logiciels (Ressources et logiciels pour la localisation)	Du 15 au 31 mai 2014	15 septembre 2014	30 septembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 18 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de logiciels (Traduction de applications mobiles)	Du 15 au 31 mai 2014	15 septembre 2014	30 septembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 19 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de jeux vidéo (Jeux vidéo et GILT. Processus et préparation à la localisation)	Du 15 au 30 juin 2014	15 octobre 2014	31 octobre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 20 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de jeux vidéo (Localisation de composants)	Du 15 au 30 juin 2014	15 octobre 2014	31 octobre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 21 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de jeux vidéo (Localisation de composants)	Du 15 au 31 juillet 2014	15 novembre 2014	30 novembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 22 M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo	Localisation de jeux vidéo (Processus de localisation : étape de test)	Du 15 au 31 juillet 2014	15 novembre 2014	30 novembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 23 M5 Terminologie et gestion terminologique	Gestion terminologique (Bloc thématique 1)	Du 15 au 30 septembre 2014	15 décembre 2014	31 décembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 24 M5 Terminologie et gestion terminologique	Gestion terminologique (Bloc thématique 1)	Du 15 au 30 septembre 2014	15 décembre 2014	31 décembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 25 M5 Terminologie et gestion terminologique	Gestion terminologique (Bloc thématique 2)	Du 15 au 30 septembre 2014	15 décembre 2014	31 décembre 2014
ENVOI DE MATÉRIELS 26 M5 Terminologie et gestion terminologique	Création et maintenance de bases de données terminologiques (Bloc thématique 1)	Du 15 au 31 octobre 2014	15 janvier 2015	31 janvier 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 27 M5 Terminologie et gestion terminologique	Création et maintenance de bases de données terminologiques (Bloc thématique 2)	Du 15 au 31 octobre 2014	15 janvier 2015	31 janvier 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 28 M6 Ingénierie appliquée à la localisation	Linguistique computationnelle et langages de programmation	Du 15 au 30 novembre 2014	15 février 2015	28 février 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 29 M6 Ingénierie appliquée à la localisation	Linguistique computationnelle et langages de programmation	Du 15 au 30 novembre 2014	15 février 2015	28 février 2015

MASTER TRADUCTION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES
PARCOURS:
TRADUCTION DE LOGICIELS ET DE PRODUITS MULTIMÉDIAS

ENVOI N° / MODULE	LIBELLÉ	ENVOI DE LA DOCUMENTATION	REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS	RENTROI DES CORRECTIONS
ENVOI DE MATÉRIELS 30 M6 Ingénierie appliquée à la localisation	Création de contenus web	Du 15 au 31 décembre 2014	15 mars 2015	31 mars 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 31 M6 Ingénierie appliquée à la localisation	Création de contenus web	Du 15 au 31 décembre 2014	15 mars 2015	31 mars 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 32 M6 Ingénierie appliquée à la localisation	Création de contenus web (Programmes et outils de localisation)	Du 15 au 31 décembre 2014	15 mars 2015	31 mars 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 33 M7 gestion de projets de traduction et de localisation	Gestion de projets de traduction et de localisation (Gestion de projets. Flux de travail. Profil et activités)	Du 15 au 31 janvier 2015	15 avril 2015	30 avril 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 34 M7 gestion de projets de traduction et de localisation	Gestion de projets de traduction et de localisation	Du 15 au 31 janvier 2015	15 avril 2015	30 avril 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 35 M7 gestion de projets de traduction et de localisation	Outils d'aide à la gestion de projets (Techniques de programmation. Logiciels pour la gestion)	Du 15 au 28 février 2015	15 mai 2015	31 mai 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 36 M7 gestion de projets de traduction et de localisation	Gestion de projets de traduction et de localisation (Xbench)	Du 15 au 28 février 2015	15 mai 2015	31 mai 2015
ENVOI DE MATÉRIELS 37 PROJET PRATIQUE	PROJET PRATIQUE	Du 1 au 15 mars 2015	15 juillet 2014	30 septembre 2014

MASTER TRADUCTION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES
PARCOURS:
TRADUCTION DE LOGICIELS ET DE PRODUITS MULTIMÉDIAS